

# 1 PEDRO

## NABEMA CARTA PEDROBA BΛΔΑ

Pedroba nañ cartada bΛsia. Jesuba idji trãside beda beabari basía (Marco 1:16-18). BaribΛΓΛ Jesuba diabuedadebemada Pedrora dji dromaara basia. IdjiabΛΓΛ Jerusaleãne Ācõrẽ de dromane judiorãa Jesucritodebemada ebuða jaradisia (Hecho 2:14-41) idjaba judiorãémaa bida Jesudebemada jarade wãsia (Hecho 10:1-48). Poa 67are romanorãba idjira quĩrã edaa crude cachi beasidaa.

Poa 64de Roma puruda bá wãsia. Zocãrãmaarã dji boro Neroñ abadaba bábisia de djiwidida ocuai carea. BaribΛΓΛ nẽbΛrade ba amaaba Neroñba jarasia Crito ãjã beadra bedede panλda. Mañ bẽrã romanorãba drua beaza djabarãra biẽ odi carea epẽ panesidaa. Mañ carea Pedroba nañ cartada bΛsia. Romaneba djabarã drua beaza diabuesia bia mĩga panλmĩna Critoda ãjã pananamãrẽã (2:18-25; 3:8-18; 4:12-19; 5:8-11).

Dji crĩcha dromada 2:21ne nãwã bΛ bΛa: “Citora bãrã carea bia mĩgada bẽrã Ācõrẽba bãrãra trãsia bia mĩgadamãrẽã. Crito bia mĩgaside unubisia bãrã mĩgabλdade sãwã nĩbaðida panλda.”

Nañ cartade Pedroba bΛsia Ācõrẽba Jesucritodeba dadjirãra edasida idji puruda bamãrẽã (1:1-11; 2:1-10). Mañ bẽrã dadjirãra ne jũmane jipa nĩbaðida panλa (1:1neba aba 3:7daa, 4:1-11; 5:1-11). Dadji druadebema leyda, dji bororã sida ãjãnida panλa (2:13-17). BaribΛΓΛ ne jũma cãyãbara Jesucritoda ãjãnida panλa (3:13-16).

### *Pedroba nañ cartade nañrã bñda*

<sup>1</sup> Mñra Pedroa, Jesucritoba diabuedaa. Mñra nañ cartara ßΛßΛΓΛΛ Æcõrẽba edadarã Ponto druađe, Galacia druađe, Capadocia druađe, Asia druađe, Bitinia druađe biđa aĩbemarã quĩrãca panabada itea. <sup>2</sup> Dadjirã Zeza Æcõrẽba bñrãra edasia idjia naẽnaeđa crĩcha ßađa quĩrãca. Æcõrẽ Jau-reba bñrãra idji itea ßasia Jesucritoda ãñãmãrẽã idjaba idji oadeba Æcõrẽ quĩrãpita cadjirua neẽ ßeadamãrẽã. Mñra quĩrã ßΛ Æcõrẽba idji biadeba bñrãra careba ßaıda, necai ßai siđa bñrãa dia ßaıda.

### *Pedroba Æcõrẽa bia bedeada*

<sup>3</sup> Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Æcõrẽa bia bedeada panΛa. Idjia dadjirãra bio quĩrã djuburiada ßẽrã Jesucrito beu ßađa ãrẽbađebeba zocai ßai djiwidida diasia. Mañ ßẽrã idji ume bajãne pananida jãã panΛa. <sup>4</sup> Æcõrẽba zocai ßai djiwidida diada ßẽrã idjia dadjirã itea bajãne waga erobñra jũma edađia. Mañgñra ãrĩcaa, jõcaa, idjaba cadjirua neẽ ßΛa. <sup>5</sup> Jesucritoda ãñã panΛ ßẽrã Æcõrẽba idji ãßađebeba bñrãra waga erobaya aba jĩrũarebema ewaride eđrΛ edabñrãđaa.

<sup>6</sup> Mañ carea ara nawena ne quĩrãtanoaneba bñrãra bia mĩga panΛmĩna bio ßsriđa panΛa. <sup>7</sup> Mñwã bia mĩgađida panΛa mañ droa panΛneba unubidi carea Jesucritora wãrãda ãñã panΛda. Bñrãba ãñã panΛra oro quĩrãca ßΛa. Orora jãwñrããba dorrabaribibadaa idji awa ßemãrẽã. Ara mañ quĩrãca ßãrã bia mĩga panΛ droa panΛneba unubi panΛa Jesucritora wãrãda ãñã panΛda. Mañgñra oro

cāyābara biara ɓaa orora ārībari bērā. Bārāba Jesucritora wārāda ijā panɔda unubi panɔ bērā, idji unubɔdade Ācōrēba bārāra bia unuya, bia jaraya idjaba dji dromarāda ɓaya.

<sup>8</sup> Bārāba ununacamīna Jesucritora quīrīa panɔ. Nawena ununaē panɔmīna idjida ijā panɔ. Idji carea bio ɓasrida panɔ. Jācua ɓasrida panɔ bērā maļ ɓasridara sāvābɔra ɓada poya cawa jaradaēa. <sup>9</sup> Māwā ɓasrida panɔ Jesucrito ijā panɔneba Ācōrēba ēdra edai bērā.

<sup>10</sup> Ācōrēneba bedebadarāba naēnaeda jarabadjidaa Ācōrēba idji biadeba bārā ēdra edaida. Maļgɔdebema cawadi carea ādjirāba quīrācuita crīchabadjidaa idjaba iwidiabadjidaa.

<sup>11</sup> Crito Jaure ādji sođe ɓaba bedebibadjia Crito bia mīgapeda Ācōrēba bia ɓaidebemada. Bedeapedadacarea cawa quīrīa panasidaa caidebemada Crito Jaureba ādjirāa bedebisida idjaba sālbe jūma maļgara māwāida. <sup>12</sup> Baribɔra Ācōrēba cawabisia ādjia bedeapedadara ādji ewaride māwāēda, ātebɔra nocoarebema ewaride māwāida jūma dadjirā carebai carea. Ādjia bedeapedadara idira bedea bia Critodebema jaradia panɔba dadjirāa ebuɔa cawabi panɔ Ācōrē Jaure bajāneba diabuedadeba. Maļgara bajānebema nezocarā biɔa cawa quīrīa panɔ.

### *Ācōrē itea bia beadadua*

<sup>13</sup> Maļ bērā bia oði carea crīcha cawaadeba beadadua. Quīrāipa beadadua. Sēnaē jļā pananadua Jesucrito unubɔda ewaride Ācōrēba idji biadeba bārāra bia edamārēā. <sup>14</sup> Warra cɔwɔra

ĩjã ßΛ quĩrãca ßeadadua. Naļ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ßΛra waa orãnadua Ācõrẽ adua ßeaside obadapedada quĩrãca. <sup>15</sup> Ācõrẽba bãrãra trãsia. Idjira ne jũmane jipa ßΛa. Maļ bãrã bãdjia obΛdaza jipa ßeadadua. <sup>16</sup> Ācõrẽ Bedeade nãwã ßΛ ßΛa: “Jipa ßeadadua mãra jipa ßΛ bãrã.”\*

<sup>17</sup> Bãrãba Ācõrẽa ßedeabΛdade bãrã Zeza abadaa. Dadjia opedada quĩrãca idjia jũmarãda cawa oya. Maļ bãrã wadĩ naļ ějũãne aĩbemarã quĩrãca panΛmisa ewariza idji waya panΛneba jipa nĩbadadua. <sup>18-19</sup> Bãrãra naẽna siriẽ ßea crĩchadeba nĩbabadjida bãrã drõã naẽnabemarãba mãwã jaradiabadjida bãrã. BaribΛrΛ cawa panΛa Ācõrẽba bãrãra maļnebemada ědrΛ edasida. Idjia bãrãra nẽdoẽ basĩa oro ãrĩda ßΛba wa parata ãrĩda ßΛba, ãtebΛrΛ Crito oaba nẽbΛa nẽdosia. Critora dji biara ßΛ oveja zaque Ācõrẽa babue diada quĩrãca basĩa. <sup>20</sup> Naļ ějũã oi naẽna Ācõrẽba Critora edapeda naļ jĩrũarebema ewaride diabuesia bãrãra bia ßeadamãrẽã. <sup>21</sup> Critodeba bãrãba Ācõrẽra ĩjã panΛa. Ācõrẽba idjira beu ßadada ģrẽbabipeða dji dromada ßΛsia. Maļ bãrã bãrãba Ācõrẽra wãrãda ĩjã panΛa idjaba jãã panΛa Ācõrẽba jaradara jũma omãrẽã.

<sup>22</sup> Wãrã ßedeada ĩjã o panΛ bãrã bãrãra cadjirua neẽ panesidaa. Maļ bãrã djabarãra wãrãda quĩrĩã panΛa. Sodeba wãrãda bio dji quĩrĩã ßeadadua. <sup>23</sup> Naļ djara beuida ßΛdeba bãrãra djiwidida todaẽ basĩa, ãtebΛrΛ Ācõrẽ beucadeba djiwidida tosidea. Ācõrẽ ßedeã jõcaba zocai ßaida diabaria. Maļ

\* **1:16** Levitico 11:45; 19:2.

bedeadeba bārāra djiwidida tosidaa. <sup>24</sup> Ācōrē  
Bedeade nāwā bál b̄la:

Jūmarāda chirua quīrāca beaa. Ādji quīrāwārēāra  
nepōnō quīrāca b̄la.

Chirurara purrubapeda dji pōnōra jurrubaria.

<sup>25</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> dadjirā Boro bedeara jōcaa.†

Mañ bedeā jōcara bedeā bia Critodebema.  
Maḡara djabarāba bārāa jarasidaa.

## 2

### *Ācōrēba edada ēberārā*

<sup>1</sup> Djārā biē odira igaradadua. Djārāra  
cūrūgarānadua. Λ<sub>CL</sub>Λba ara ādjia jarabada  
quīrāca odacaa. Mañ ēberārā quīrāca bearānadua.  
Djārāba ero<sub>Λ</sub> carea biē crīcharānadua. Djārāra biē  
jararānadua. <sup>2-3</sup> Dadjirā Boroba biadeba bārāra  
carebabarida cawasidaa. Mañ bērā warra zaque  
djiwidi todaba ju do quīrīā babari quīrāca Ācōrē  
bedeara biara cawa quīrīānadua.\* Idji bedeara  
juba idji awa quiru quīrāca b̄la. Idji bedeada cawa  
wānib<sub>ΛΓΛ</sub> waridīa aba idjia bārā ēdr<sub>Λ</sub> edab<sub>ΛΓΛ</sub>daa.

<sup>4</sup> Dadjirā Boro Jesucritomaa zedadua. Idjira  
zocai b̄la, de oi careabema mōgara quīrāca b̄la.†  
Ēberārāba idjira igarasidaa, barib<sub>ΛΓΛ</sub> Ācōrēba eda-  
sia mōgara biya quiru nēb<sub>ΛA</sub> b̄Λ quīrāca. <sup>5</sup> Bārāra  
idjideba zocai bea bērā de oi careabema mōgara  
quīrāca beaa. Bārāneba Ācōrēba idji deda ob<sub>ΛΓΛ</sub>Λa.

† **1:25** Isaía 40:6-8. \* **2:2-3** Ju do quīrīā babari quīrāca Ācōrē  
bedeara biara cawa quīrīānadua. Griego bedeade bál b̄la: “Ācōrē  
Jaureba dia b̄Λ jubara do quīrīānadua.” † **2:4** Idjira zocai b̄la, de  
oi careabema mōgara quīrāca b̄la. Griego bedeade bál b̄la: “Idjira  
zocai b̄Λ mōgaraa.”

Idjaba bārāra sacerdoterā idji itea bΛdaa. Bārāba Jesucritodeba Ācōrē itea ne o panΛne idjía animarā babue diabΛda quĩrāca o panΛa. Māwā o panΛara idjia bia unu bΛa. <sup>6</sup> Ācōrē Bedeade Jesucritodebemada nāwā bΛ bΛa:

Ūrĩnada, Sioĭ purude mĭa de oi careabema mōgara dji biara bΛda bΛbΛrΛa.†

Maĭ mōgara biya quiru nēbΛa bΛda mĭa edasia.

Maĭ bērā idji ĩjā bΛba idji quĩrĩābe ĩjā bΛēa.§

<sup>7</sup> Bārā dji Crito ĩjā beamaarā idjira bio bia bΛa. BaribΛrΛ idji ĩjāē beamaarā biē bΛa. Ādjidebemada Ācōrē Bedeade nāwā bΛ bΛa:

De obadaba mōgara igarapedadara dji biara bΛda besia.\*

<sup>8</sup> Idjaba nāwā bΛ bΛa:

Maĭ mōgarade ēberārāra tenedrΛdapeda baedia.†

Ādjirāba Ācōrē bedeara ĩjānaē panΛ bērā mōgarade tenedrΛbΛda quĩrāca panΛa. Ācōrēba ādjirāra bΛsia māwā beadamārēā.

<sup>9</sup> BaribΛrΛ bārāra Ācōrēba edadarāa, jūmarā Boro Ācōrē sacerdoterāa, idji itea bΛda ēberārāa, idji purua. Māwā Ācōrēba bio biya odadebemada bārāba bedeabadaa. Ācōrēba bārāra pāĩmanebemada trĭsia idji ĭnaa bio biya quirude beadamārēā. <sup>10</sup> Naēna bārāra Ācōrē puruē basía, baribΛrΛ idira Ācōrē purua. Naēna Ācōrēba bārāra quĩrā djuburiaē basia, baribΛrΛ idira quĩrā djuburia bΛa.

*Naĭ ĩjũānebema bororā bedeara ĩjānada*

† **2:6** Sioĭ purura idjaba Jerusaleĭ abadaa. § **2:6** Isaía 28:16.

\* **2:7** Salmo 118:22. † **2:8** Isaía 8:14.

11 Mā djabarā, naļ ējūāne bārāra drua āibemarāa. Maļ bērā māa bārāa beḁea djuburiaya naļ cacuaba cadjirua o quĩrĩā ḁada igaradamārēā. Maļgara dadji jaure ume djō ḁaa. 12 Ācōrē adua bea tāēna jipa nĩbadadua. Ara nawena ādjirāba bārāra cadjirua obadarāana a panamĩna, bārāba bia o panara unu panaa. Maļbe Ācōrē zebaraḁe bārā carea idjia bia beḁeaḁia.

13 Dadjirā Boro Jesucrito carea jūma naļ ējūānebema bororā beḁeara ijanadua. Naļ druadebema boroba jarabara ijanadua idjira dji dromaara ḁa bērā. 14 Idjiarebemarāba jarabada sida ijanadua. Dji boroba ādjirāra ḁasia cadjirua obadarāda cawa oḁamārēā idjaba bia obadarāda bia jaradamārēā. 15 Ācōrēba quĩrĩā ḁaa bārāba biada o pananida. Māwā bārāba crĩcha neḁ beada chupeabidia adua pananeba bārāra biē jarabada bērā.

16 Critoba bārāra ēdra ḁaḁa bērā, maļ ēdra ḁaḁa nĩbadadua. Baribara ēdra ḁaḁa bērā crĩcharānadua cadjiruara oḁida panada. Ātebara Ācōrē nezocarāda beadadua. 17 Jūmarāda wayadadua. Djabarāra bio quĩrĩānadua. Ācōrēra wayadadua. Naļ druadebema boro dji droma sida wayadadua.

18 Nezocarā, bārā borora waya pananadua. Idji beḁeara ija oḁadua. Ababe bārā boro dji quĩrā djuburiabari ume māwā bearānadua, ātebara dji cadrāa ume biḁa māwā beadadua. 19 Eḁaude bia o ḁa carea dadjira bia mĩgabarāa. Baribara Ācōrēba idu mĩgabi ḁada cawapeḁa jūma droaibara, Ācōrēba bia unuya. 20 Bārāba biē o pan carea dji boroba

uibΛΓΛ, bārāba droadimīna ¿caiba bārānebemada bia bedelai? BaribΛΓΛ bia o panΛ carea mīga panΛne droadibΛΓΛ, Ācōrēba bia unuya. <sup>21</sup> Critora bārā carea bia mīgada bēā Ācōrēba bārāra trāsia bia mīgadamārēā. Crito bia mīgaside unubisia bārā mīgabΛdade sāwā nībađida panΛda. <sup>22</sup> Critoba cadjiruara oca basía idjaba sewa oca basía.† <sup>23</sup> Ēberārāba idji biē jarasidade ādjirāra biē jaraē basía. Idji biē osidade ādjirāra waragaē basía. ĀtebΛΓΛ Ācōrēba jipa cawa obari bēā idji biē o panΛra Ācōrē jΛwade bΛbadjia. <sup>24</sup> Critoba dadjirā cadjiruara idji λrλ crude edesia dadjirāra cadjiruadebemada beudapeda jipa beadamārēā. Idji djara cōādrΛcuapedadadeba bārāra bia panesidāa. <sup>25</sup> Bārāra naēna oveja adua nīna quīrāca nībasidāa, baribΛΓΛ idira Critomaa jēda zesidāa. Idjia bārāra waga bΛa oveja wagabariba idji oveja wagabari quīrāca.

### 3

#### *Quima bara bea sāwā beadidebema*

<sup>1-2</sup> Wērā quima bara bea, bārā quima bedeara ijā odadua. Māwā λcΛΓΛba Ācōrē bedea ijānaē panΛmīna bārāra quīrāipa beada, Ācōrē waya beada ununapeda ijānia. Bārāba ādjía ijānamārēā jaradaēmīna bia o panΛ carea ijābidia. <sup>3</sup> Bārā quīrāwārēāra ababe λrλbemada baiē bΛa; buda biya erupeda ne jūma pēū jλ bΛđeba baiē bΛa, djio oro oda jλ bΛđeba baiē bΛa, wua biya quiru jλ bΛđeba baiē bΛa. <sup>4</sup> ĀtebΛΓΛ bārā quīrāwārēāra

† 2:22 Isaía 53:9.



sodebΛΓΛ baida bΛA; biya, necai bΛdeba baida bΛA. Mañ quĩrãwãrẽãra ãrĩcaa idjaba ãcõrẽba bia unu bΛA. <sup>5</sup> Ara mañ quĩrãca drõã naẽnabema wẽrãrã ãcõrẽ itea beadara quĩrãwãrẽã beasia. ãcõrẽba jaradara ãdjirãba sodeba wãrãda ãjã panasidaa idjaba ãdji quima bedeara ãjã obadjidaa. <sup>6</sup> Saraba Abrahañ bedeara ãjã obadjia idjaba mΛ boroada abadjia. Ne wayaa neẽ bãrãba ne jũma biada o pananibΛΓΛ, Sara cauda beadia.

<sup>7</sup> Umaquĩrãrã quima bara bea, crĩcha biadeba bãrã quima ume bia beadadua. Bãrã quima waya panΛneba ãdjira bia wagaadua, wẽrãra umaquĩrã cãyãbara ΛbΛaẽ bΛ bẽrã idjaba bãrã ume ãbaa ãcõrẽ biadeba bajãne zocai beadi bẽrã. Mãwã odaẽbΛΓΛ, bãrãba iwidibΛdara ãcõrẽba bia ãrĩã.

*Bia o panΛ carea mĩgãdidebema*

<sup>8</sup> Mañ awara djabarã, abari crĩchadeba jũma bãrãra ãbaa bia duananadua. Djãrã carebai crĩchadeba beadadua. Djabarã bẽrã dji quĩrĩãnadua. Dji quĩrã djuburiadadua idjaba djãrã cãyãbara biara beada crĩcharãnadua. <sup>9</sup> AbΛba bãrãda biẽ osira abari quĩrãca orãnadua. Biẽ jarasira abari quĩrãca biẽ jararãnadua. ãtebΛΓΛ iwididadua ãcõrẽba idjira carebamãrẽã. Cawa panΛa ãcõrẽba bãrãra edasida mãwã beadamãrẽã. Mãwã beadibΛΓΛ, ãcõrẽba bãrã sida carebaya.

<sup>10</sup> ãcõrẽ Bedeade nãwã bΛ bΛA:

Bariduada bΛsrida ba quĩrĩã bΛbΛΓΛ, cadjirua bedea amaaba idji quĩrãmera wagaida bΛA. Dãrã bia ba quĩrĩã bΛbΛΓΛ, sewa o amaaba idji itera wagaida bΛA.

11 Idjia ne jũma cadjiruada igarapeda biada o baida b̃Λa.

Djãrã ume necai bai carea jΛrΛpeda mãwã baida b̃Λa.

12 Jũmarã Boro Ãcõrẽba ëberã jipa beara waga b̃Λa.  
Ãdjirãba iwidibΛdara bia ũrĩ b̃Λa.

BaribΛrΛ cadjirua obadara idu bia wãbicaa.\*

13 Bãrãba biada o pananibΛrΛ, ¿caiba bãrãda biẽ oi?

14 BaribΛrΛ bãrãba bia o panΛ carea bia mĩgadibΛrΛ, Ãcõrẽ quĩrãpita bio bia beaa. Bãrã biẽ obΛdara wayarãnadua. Jũmawãyã crĩcharãnadua. 15 Critora bãrã Boro bẽrã soðeba idjidrΛ wayadadua. Bãrãba Critoðeba edadi carea jãã panΛnebemada abaΛba iwidisira aride panuni carea beadadua. Wayaadeba ijaradaẽ panunadua. 16 Ara bãduba cawa pananadua cadjiruada oðaẽ panΛda. Mãwãra bãrã Critoðeba bia nĩnanebema biẽ bedeabadara peradia.

17 Ãcõrẽba bãrãda idu bia mĩgabibΛrΛ, biara b̃Λa bia o panΛ carea bia mĩgadida biẽ o panΛ carea bia mĩgadi cãyãbara. 18 Critora jipa b̃Λmĩna cadjirua carea barima aba beusia. Maãba dadjirã dji jipaẽ beara Ãcõrẽ ume bia b̃Λsia. Idjira naã djarade beusia, baribΛrΛ Ãcõrẽ Jaureðeba ãrẽbasia. 19 Idjaba Ãcõrẽ Jaureðeba idjira jaure preso beamaa wãsia. Wãpeda jarasia jũma cadjiruara poyasida. 20 MaãgΛrã jaureba Noé ewaride Ãcõrẽ bedeara ãjãnaẽ basia. Maãne Noéba jãba dromada o b̃Λmisa Ãcõrẽba jũma droa b̃Λðeba jãã b̃Λasia ãdjirãba ãjãnamãrẽã.

\* 3:12 Salmo 34:12-16.

BaribΛΓΛ ēberā zocārāēbe dopapadebemada ēdrΛsidaa. Jipa jaraibΛΓΛ, ochobe ēdrΛsidaa. <sup>21</sup> Mañ dopapaba borocuebadadebemada jara ʘΛΛ. BorocuebΛdade Jesucrito ĩrēbadadeba dadjirāra ēdrΛbadaa. BorocuebΛΓΛba dadji cacua mititiara sΛgΛcaa ātebΛΓΛ māwā obadaa dadjirāra Ācōrē quĩrāpita waa bedede panΛēda cawa panΛ bērā.†  
<sup>22</sup> Jesucritora bajānaa wāpeda Ācōrē jΛwa araare ʘΛΛ. Jūma bajānebema nezocarāra, jūma jairā dji dromarāra, dji ΛʘΛΛ bea sida idji jΛwaeda eroʘΛΛ.

## 4

### *Crito nĩbada quĩrāca nĩbadadua*

<sup>1</sup> Critora nañ djarade bia mĩgada bērā bārā bida abari crĩchada eroʘeadadua. Nañ djarade bia mĩga ʘΛba cadjiruada igarasia. <sup>2</sup> Mañba wadi nañ ējũāne ʘΛde nañ cacuaba cadjirua o quĩrĩā ʘΛra o ʘaēa, ātebΛΓΛ Ācōrēba quĩrĩā ʘΛdrΛ o ʘaya. <sup>3</sup> Naēna bārāba cadjiruara o beasia Ācōrē adua beaba obada quĩrāca. ¡ʘesia! ¡Waa māwā orānadua! Jūmawāyā auēduada obadjidāa, nañ cacuaba cadjirua o quĩrĩā ʘΛda obadjidāa, beu nĩbabadjidāa, ʘΛsrida obadade jūmawāyā cadjiruada obadjidāa, itua do awua beasia, idjaba jΛwaba oda ācōrēda ēpēbadjidāa. Mañra Ācōrēba quĩrĩācaa. <sup>4</sup> Idira bārāba waa Ācōrē adua bea ume cadjiruada odaca bērā ādjirāba cawa crĩchadācaa. Mañ carea bārānebemada biē bedēabadaa. <sup>5</sup> BaribΛΓΛ Ācōrēba

† 3:21 ĀtebΛΓΛ māwā obadaa dadjirāra Ācōrē quĩrāpita waa bedede panΛēda cawa panΛ bērā. ΛcΛΓΛmaarā mañ bedēaba nāwā jara ʘΛΛ: “BorocuebΛdade dadjirāba Ācōrēa iwidiwadaa dadji cadjiruara quĩrādoamārēā.”

cawa obΛrΛde ādjia opedađara idjía jūma jaradia. Idjia zocai beara, beudarā sida cawa oi carea bΛa. <sup>6</sup> Maļ bēřā bedeā bia Critodebemada beudarāa jaradiasidaa ādji jaurera zocai beadamārēā Ācōrē zocai bΛ quīrāca.\* Māwāmīna ādjirāra naļ djarade beusidaa Ācōrēba jūmarāda beudida panΛana ada bēřā.

<sup>7</sup> Ne jūma jōi ewarira caita bΛa. Maļ bēřā jipa crīcha beađadua idjaba quīrācuīta beađadua. Māwā Ācōrēa poya iwīdīdia. <sup>8</sup> Bio dji quīrā beađadua. MaļgΛara ne jūma cāyābara biara bΛa. Quīrā ero bΛba cadjiruara b̄arima zocārā quīrādoabaria. <sup>9</sup> Bādjī diguīda biē crīchađe dji bia edađadua. <sup>10</sup> Ācōrēba idjī biadeba dadjirāza djārā carebađamārēā awara awara diasia. Ācōrē nezoca biarā bēřā idjia bādjīza diađadeba djārāra carebađadua. <sup>11</sup> AbaΛba jaradiaibΛrΛ, Ācōrē bedeada jaradia bΛ bēřā quīrācuīta jaradiaida bΛa. AbaΛba djārāda carebaibΛrΛ, Ācōrēba dia bΛ ΛbΛadeba carebaida bΛa. Ne jūma ođadua jūmarāba Jesucritodeba Ācōrēa bia bedeadamārēā. IdjīabΛrΛ ewariza bia bedeadeida panΛa. Bia bΛa ne jūmada idjī jΛwaeda erobaida. Bio bia bΛa māwā baida.†

*Crito ĩjā bΛ carea bia mīgaida bΛdebema*

<sup>12</sup> Djabarā, bārā bia mīga panΛ carea jūmawāyā crīcharānada. Māwā panΛa Critoda biara ĩjāni

\* **4:6** Beudarāa. ΛcΛrΛmaarā jara bΛa djabarā zocai beasidade maļ bedeara ūrīsidada. Dewararāmaarā jara bΛa Crito zei naēnabemarāba ūrīsidada. † **4:11** Griego bedeade bΛ bΛa: “Amén.” Amén bedeaba edaude jara bΛa “wārā” idjaba edaude jara bΛa “bia bΛa māwā baida.”

carea. Mañ bërã bia mĩgadiẽ panΛda crĩcharãnadua. <sup>13</sup> ãtebΛrΛ Crito quĩrãca bia mĩga panΛ bërã bΛsrida beadadua. Mãwã ãcõrẽba Critora dji dromaara bΛda unubibΛrΛde bãrãra bio bΛsridadia. <sup>14</sup> Bãrãda Crito ãjã panΛ carea biẽ jaraðibΛrΛ, ãcõrẽ quĩrãpita bio bia beaa. ãcõrẽ Jaure quĩrãwãrẽã quirura bãrã ume bΛa. <sup>15</sup> Bãrãra bia mĩgadimĩna ni abΛda mĩã beada carea, ne drΛada carea, djãrã nẽbΛrade eda baða carea, dewara cadjirua oda carea biða mĩgaiẽ bΛa. <sup>16</sup> BaribΛrΛ abΛda Crito ãjã bΛ carea bia mĩgaibΛrΛ, peraiẽ bΛa. ãtebΛrΛ Critode bërã ãcõrẽa bia bedeaida bΛa. <sup>17</sup> Ewarira jũesia ãcõrẽba idjiderãda cawa omãrẽã. ãcõrẽba dadjirãda naãrã cawa oibΛrΛ, ¿bedea bia ãcõrẽnebema ãjãé beara sãwã panani?

<sup>18</sup> Ëberã jipa bΛda ãdrΛi carea zarea bΛbΛrΛ, ¿ãcõrẽ igarapeda cadjirua obarira sãwã ãdrΛi?†

<sup>19</sup> Mañ carea ãcõrẽba quĩrãã bΛ quĩrãca bia mĩga panΛba ara ãdjida idji jΛwade bΛðapeda ne biada odida panΛa. Dadjì Odara bedeaa aba bΛa.

## 5

### *Pedroba djabarã wagabadarãa jarada*

<sup>1</sup> Bãrã wagabadarãa mãa bedeaa djuburiaya, mã siða djabarã wagabari bërã. Crito bia mĩgadara mãa unusia. Idjaba ãcõrẽba Crito dji dromaara bΛda unubibΛrΛde mã siða idji ume baya. Mañ bërã nãwã bedeaa djuburiaya: <sup>2</sup> ãcõrẽba djabarã bãrã jΛwade bΛðara bio wagadadua. Mãwã orãnadua dewararãba õgo obi panΛ bërã. ãtebΛrΛ

† 4:18 Proverbio 11:31.

waga quĩrĩã panΛ bẽrã mãwã ođadua.\* Parata awua panΛneba wagarãnadua, ãtebΛrΛ sodeba waga quĩrĩã panΛ bẽrã mãwã ođadua. <sup>3</sup> Bãrãba waga panΛra nezocarã quĩrãca erobearãnadua, ãtebΛrΛ bãdji nĩbađeba unubidãdua sãwã nĩbađida panΛda. <sup>4</sup> Maãbe Crito dadjirã Wagabari dji Droma zebΛrΛde bãrãra dji dromarãda ðaya borobari ãrĩcada diabΛrΛ quĩrãca.

<sup>5</sup> Cũdrarã, drõãrãba jarabΛdara ãjã ođadua. Jũmarãda dji careba ðeãđida panΛa djãrã cãyãbara dji dromaara ðada crĩchãđe. ãcõrẽ Bedeade nãwã ðá ða:

Dji dromada crĩcha ðeara ãcõrẽba idu bia wãbicaa. BaribΛrΛ dji dromada crĩchã ðeara ãcõrẽba idji biãđeba carebabaria.†

<sup>6</sup> Maã bẽrã ne jũma poya o ða ãcõrẽ quĩrãpita dji droma quĩrãca ðearãnadua. MãwãbΛrΛ idjia quĩrĩã ða ewaride bãrãra dji dromarãda ðaya. <sup>7</sup> Bãrãba jũmawãyã crĩcha panΛra ãcõrẽa jũma jarãđadua, idjia bãrãra waga ða bẽrã.

<sup>8</sup> Quĩrãcuita ðeãđadua idjaba dau ða ðeãđadua. Diauru bãrã ume dji quĩrũra imama quĩrãca arΛa nã caia ãcõrẽda poya igarabi cawaya.‡ <sup>9</sup> BaribΛrΛ diaurura ãjãrãnadua. CritodrΛ bio ãjã pananadua, cawa panΛ bẽrã bãrã djabarã jũma druaza ðeara abari quĩrãca bia mĩga panΛda. <sup>10</sup> BaribΛrΛ bãrãra dãrã mĩgãđeã. Mãwãnacarea ãcõrẽba ne jũmane bia ðaya. Idjia bãrãra carebaya

\* **5:2** Griego bedeade λcΛrΛ cartade naã sida ðá ða: “ãcõrẽba quĩrĩã ða quĩrãca.” † **5:5** Proverbio 3:34. ‡ **5:8** Caia ãcõrẽda poya igarabi cawaya. Griego bedeade ðá ða: “Caida poya cobuei cawaya.”

biara ñjānamārēã, jūma droadamārēã idjaba zarea beadamārēã. Ācōrēba idji biadeba ne jūmane carebabaria. Idjia bārāra Jesucritodeba trāsia idji ume ewariza bajāne dji dromada beadamārēã. <sup>11</sup> Bia ʘΛΛ ewariza ne jūmada idji jΛwaeda erobaida. § Bia ʘΛΛ māwā baida.

*Pedroba nañ cartade jīrūare ʘΛda*

<sup>12</sup> Djaba Silvanoba nañ carta zaqueda careba ʘΛsia. Mā cawa ʘΛΛ idjia ne jūmane jipa obarida. Nañ cartadeba mā bārāra careba quīrīã ʘΛΛ biara ñjānamārēã. Idjaba cawabi quīrīã ʘΛΛ wārāda Ācōrēba idji biadeba careba ʘΛda. MaļgΛra ñjā pananadua.

<sup>13</sup> Djabarā Babilonianebebema quīrīã panΛΛ bārāra bia pananida.\* Bārā edada quīrāca ādjirā sida Ācōrēba edasia. Mā warraca ʘΛ Marco bida quīrīã ʘΛΛ bārāra bia pananida. <sup>14</sup> Wārā quīrīãneba dji bia edadadua. † Mā quīrīã ʘΛΛ jūma bārā, Jesucrito ume beara necai beadida. ‡

---

§ **5:11** Griego bededeade ἄκατα cartade nañ sida ʘΛ ʘΛΛ: “Ēberārāba idjiabΛγαΛ bia bedeadida panΛΛ.” \* **5:13** Babilonianebema. Pedro ewaride djabarāba Roma purura Babilonia abadjidaa. † **5:14** Wārā quīrīãneba dji bia edadadua. Griego bededeade nāwā ʘΛ ʘΛΛ: “Quīrīãneba isōnadua dji bia edadi carea.” ‡ **5:14** Griego bededeade ἄκατα cartade nañ sida ʘΛ ʘΛΛ: “Bia ʘΛΛ māwā baida.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e